



CLASSIQUES
GARNIER

« Résumés », *Cahiers de lexicologie*, n° 113, 2018 – 2, *Néologie et noms propres*,
p. 253-258

DOI : [10.15122/isbn.978-2-406-08791-5.p.0253](https://doi.org/10.15122/isbn.978-2-406-08791-5.p.0253)

La diffusion ou la divulgation de ce document et de son contenu via Internet ou tout autre moyen de communication ne sont pas autorisées hormis dans un cadre privé.

© 2018. Classiques Garnier, Paris.
Reproduction et traduction, même partielles, interdites.
Tous droits réservés pour tous les pays.

RÉSUMÉS/ABSTRACTS

Jean-François SABLAYROLLES, « Diversité des relations entre néologie et noms propres »

Les noms propres retiennent peu l'attention des linguistes néologues et, inversement, les études consacrées aux noms propres examinent peu leur surgissement et leur formation. Il existe pourtant des relations entre nom propre et néologie. La création de nouveaux noms propres, les cas d'antonomase et les néologismes formés sur des noms propres méritent d'être étudiés de près.

Mots-clés : nom propre, néologie, antonomase, matrices lexicogéniques

Proper names are seldom studied by linguists in neology and studies devoted to proper names seldom go into how they emerge and how they are formed. There are however relationships between proper nouns and neology. The formation of new proper nouns, the case of antonomasia and neologisms made from proper nouns all deserve to be studied closely.

Keywords: proper noun, neology, antonomasia, lexicogenic matrices

Jean-Louis VAXELAIRE, « Sarkoleaks au Jupiterland. Les noms propres au service de la créativité lexicale »

Les néologismes tirés de noms propres amènent un nouveau point de vue dans le débat noms propres/noms communs. Si la majorité des chercheurs jugent que le nom propre ne relève pas de la langue, les locuteurs ne se soucient guère de la catégorie d'origine du terme lorsqu'il s'agit de créer un nouveau signe. Nous en concluons que la distinction entre l'anthroponyme et les autres types de noms relève plus d'une question sociale que purement linguistique.

Mots-clés : création lexicale, nom propre, texte, fracto-morphème

Neologisms derived from proper names introduce a new point of view in the debate on the difference between proper nouns and common nouns. While the majority of researchers consider that the proper noun does not belong to language, speakers themselves do not care much about the origin of the term when it comes to creating a new sign. This implies that the distinction between anthroponyms and other types of noun depends more on social issues than on a purely linguistic criterion.

Keywords: lexical creation, proper noun, text, fracto-morpheme

Mathilde HUGUIN, « Anthroponymes et création lexicale. Ou pourquoi *Moranono* s'éloigne du canon dérivationnel »

Dans cette étude, nous analysons des déonomastiques créés à partir d'anthroponymes qui nomment des personnalités politiques. Notre but est de montrer que ces créations s'éloignent de la structure morphologique d'un dérivé idéal. Pour ce faire, nous examinons une base de données contenant des déonomastiques issus de la Toile. Nous montrons que les écarts vis-à-vis de l'étalon idéalisé sont dus aux rapports qu'entretient l'anthroponyme avec la réalité extralinguistique.

Mots-clés : anthroponyme, dérivation, canon morphologique, morphologie naturelle

In this study, we analyse deonomastics created from anthroponyms that name French political figures. Our aim is to show that these complex words formally and semantically move away from classical structures – from what is expected and regular – in word-formation. To do so, we analyse a web-based database of deonomastics. We show that the deviations from the idealized standard are due to the relationship between the anthroponym and extra-linguistic reality.

Keywords: anthroponym, derivation, canonical process, natural morphology

Hilke ELSÉN, « Some Proper Names are more Equal than Others. The Sound Symbolic Value of New Names »

Notre article traite de la valeur symbolique des sons des nouveaux noms propres. Après avoir précisé la signification des termes clés, nous présenterons un test portant sur l'interprétation des noms de médicaments ainsi qu'une expérience effectuée sur des noms de créatures fantastiques. Nous montrons enfin que certains noms « sonnent » mieux que d'autres, les créateurs de ces noms tentant de livrer des informations par le biais de leur structure phonologique.

Mots-clés : noms littéraires, noms artificiels, symbolisme phonétique

This paper is about the sound symbolic value of new names. After discussing the relevant terms and problems concerning the present state of definitions, a test on the interpretation of names of drugs is outlined, followed by an experiment with names for fantastic creatures. As will be shown, some names are better than others, and possible explanations are offered. Name creators do not build their names arbitrarily but try to deliver information via sound structure.

Keywords: literary names, artificial names, sound symbolism

Denis JAMET, « Euphémismes/dysphémismes, noms propres et néologismes en anglais. Un curieux ménage à trois »

Le rôle de l'euphémisme et du dysphémisme est généralement restreint à la création des noms communs, mais quid des noms propres ? L'euphémisme et le dysphémisme jouent-ils un rôle dans la création onomastique ? L'onomastique joue-t-elle un rôle dans la création euphémique et dysphémique ? L'article examine les rapports possibles entre création onomastique et le couple euphémisme-dysphémisme en anglais, afin d'évaluer la productivité des catégories et les procédés néologiques les plus fréquents.

Mots-clés : anglais, antonomase, dysphémisme, euphémisme, néologie, nom propre, onomastique, tabou

The role of euphemisms and dysphemisms is generally restricted to the creation of common nouns, but what about proper nouns? Can euphemisms and dysphemisms play a part in onomastic creation? Conversely, does onomastics play a part in the creation of euphemisms and dysphemisms? Based on an English corpus, the paper examines the three categories of links between onomastics, euphemisms and dysphemisms, so as to assess their respective productivity and the more frequent neological processes.

Keywords: antonomasia, dysphemism, English, euphemism, neology, onomastics, proper name, taboo

Thierry GRASS, « La traduction des noms propres fictifs. De l'emprunt à l'adaptation »

La création de noms propres dans les œuvres de fiction constitue un facteur important de la création néologique. Le choix des noms propres fictifs varie en fonction du genre de l'œuvre et de l'intention de l'auteur. Le traducteur s'efforcera de respecter cette intention pour leur trouver une équivalence. Seront abordées ici les questions de l'existence du nom propre fictif et de sa création dans le cadre général de l'œuvre pour aboutir à des tendances de traduction.

Mots-clés : traduction, noms propres fictifs, fiction, traductologie

The creation of proper names in works of fiction is an important factor in neological creation. The choice of a fictional proper name owes nothing to chance and may depend on the genre and the author's intention. The translator will endeavour to respect this intention in order to find an adequate translation. We address the questions of the existence and the creation of proper names within the fictional universe that constitutes their framework in order to lead to translation trends.

Keywords: translation, fictional proper names, fiction, translation studies

Pascaline FAURE, « La néologie commerciale. L'exemple des noms de médicaments »

De nos jours, au sein d'un marché où coexistent des milliers de produits, le nom d'un médicament doit être mémorable. Nous dressons une typologie des principaux procédés morphosémantiques utilisés dans la création des néologismes relatifs à la dénomination des médicaments de marque à travers trois siècles. Cette analyse permet de démontrer que l'industrie pharmaceutique transgresse les règles édictées par la Food and Drug Administration (FDA) en proposant des noms à haute évocation symbolique.

Mots-clés : néologie, onomastique commerciale, médicament de marque, phono-sémantique, marketing

Nowadays, within a market where thousands of products coexist, the name of a drug has to be memorable. We draw a typology of the main morphosemantic processes that are used in creating neologisms for brand-name drugs over three centuries. This analysis demonstrates that the pharmaceutical industry contravenes the rules established by the Food and Drug Administration (FDA) in proposing names with a high symbolic evocation.

Keywords: neology, commercial onomastics, brand-name drug, phonosemantics, marketing

Jana ALTMANOVA, « Créativité néologique et dénomination des services de transport. Entre transparence sémantique et originalité »

Le but de notre article est d'interroger les relations entre la créativité néologique et le *naming*. Celles-ci apparaissent particulièrement étroites dans le domaine des services de transport, dont les dénominations puisent essentiellement dans le matériau morphosémantique de la langue, révélant ainsi une interaction continue entre la transparence de la référence (stratégiquement recherchée dans le domaine des services) et l'originalité de la nomination (requis par le marketing).

Mots-clés : néologie, nom propre, nom de service, référentialité, signification, transports

The purpose of this paper is to examine the connection between neological creativity and naming. These connections appear particularly close in the field of transport services, whose trade names essentially draw on the morphosemantic material of the language, thus revealing continuous interaction between the transparency of the reference (strategically sought after in the field of services) and the originality of the trade name (required by marketing).

Keywords: neology, proper name, name of service, referentiality, significance, transport

Miguel SÁNCHEZ IBÁÑEZ et Nava MAROTO, « New Words for New Politics? Proper Nouns and Naming Diversity related to Spanish New Political Parties »

L'émergence de nouveaux partis politiques espagnols génère actuellement tout un éventail de néologismes issus de noms propres. Les nombreux exemples relevés dans la presse semblent indiquer que les procédés de formation divergent de ceux utilisés par les partis traditionnels, ce qui peut s'expliquer en partie par une divergence idéologique. Notre objectif est de tester ces hypothèses en examinant les principales tendances néologiques, formelles et sémantiques, que nous avons détectées.

Mots-clés : espagnol, néologie, noms propres, partis politiques

The appearance of new Spanish political parties is generating a new array neologisms derived from proper nouns. It is easy to observe significant productivity of this process in the press, and the way all these new lexical units are being created seems to be different to the one related to Spanish traditional parties. Also, different ideological orientation may imply variations. Our aim is to describe and organize the main neological trends we have detected, both formally and semantically.

Keywords: Spanish, neology, proper nouns, new political parties

Sandrine GRAF, « La signalétique : de l'appartenance catégorielle à l'appartenance sociale. La valeur linguistique des dénominations monoréférentielles de tiers-lieux collaboratifs »

À travers l'exemple des dénominations monoréférentielles de tiers-lieux culturels et collaboratifs, cet article veut montrer le rôle du sentiment linguistique dans l'élaboration d'une signalétique. L'hypothèse repose sur l'idée selon laquelle l'adoption d'une innovation lexicale dépend de la valeur linguistique qui lui sera accordée par les locuteurs d'un groupe social donné.

Mots-clés : signalétique, sentiment linguistique, valeur linguistique, dénomination monoréférentielle, création lexicale

The case of monoreferential names of collaborative cultural spaces ('third places', neither work nor home) is used to show how linguistic intuition plays a role in working out what has been called 'signage' (signalétique). The hypothesis is that a lexical innovation will be adopted or not according to the linguistic value attributed by a given social group.

Keywords: signalétique, linguistic value, proper names, lexical creation, descriptive denomination

Emmanuel CARTIER, « Noms propres et innovations lexicales. Étude linguistique et statistique à partir de Néoveille »

Nous analysons environ un millier d'innovations lexicales (IL) du français contemporain à base nom propre, validées sur un corpus de presse contemporain. Après les jalons théoriques, nous présentons le corpus, la méthode de validation et les outils automatiques pour découvrir les propriétés de ces unités. Nous détaillons enfin les IL, leurs domaines de référence, les mécanismes de formation néologiques, leurs caractéristiques linguistiques et socio-pragmatiques et leur évolution depuis 2015.

Mots-clés : innovation lexicale à base nom propre, matrices de formation des néologismes, propriétés linguistiques des unités lexicales, propriétés socio-pragmatiques

We analyze one thousand French lexical innovations (LI) based on proper nouns automatically detected and validated in a dynamic contemporary news corpus. We first expose some theoretical assumptions and then methodological elements: corpus, validation process and automatic tools to determine the features of these innovations. We finally present some results, showing the main reference domains of LI, the main mechanisms involved, their linguistic and socio-pragmatic properties and their life-cycle since 2015.

Keywords: lexical innovation based on proper nouns, neologism formation mechanism, linguistic properties of lexical units, socio-pragmatic properties

Mario GARCÍA-PÁGE, « El hipocorístico español en -i »

Les études sur les hypocoristiques espagnols sont peu nombreuses et il n'en existe aucune consacrée à l'hypocoristique en -i, du type *Toni*, *Pili*, *Yoli* ou *Javi*. Celui-ci exprime de façon plus intense des connotations propres à l'hypocoristique et présente un comportement particulier en ce qui concerne les mécanismes de consécution (métaplasmes). Si l'opération de substitution vocalique est très productive (*Petra* > *Petri*), les opérations de suppression (aphérèse et syncope) sont très peu productives. De même on observe très peu de cas d'allongement suffixal.

Mots-clés : hypocoristique, morphologie, création lexicale, troncation, suffixation

There are very few studies on hypocorisms in Spanish and fewer still on those ending in -i, such as Toni, Pili, Yoli or Javi. These add emphasis to the typical connotations of hypocorisms. They display different behavior regarding general mechanisms of hypocoristic formation (metaplasms). Operations of vowel substitution are highly productive (Petra > Petri), whereas apheresis and syncopations are not very productive at all in relation to shortening. Cases of lengthening through adding the suffix are rare.

Keywords: hypocorisms, morphology, lexical creation, truncation, suffixation